

*George Frideric Handel*

# *Solomon*

*Oratorio in three movements  
sung in English and performed  
in a historical setting*

Nancy Argenta – soprano (*Queen, First Harlot*)  
Laurie Reviol – soprano (*Queen of Sheba, Second Harlot*)  
Michael Chance – altus (*Solomon*)  
Julian Podger – tenor (*Zadok*)  
Steffen Balbach – bass (*Levite*)  
Hannoversche Hofkapelle  
Maulbronn Chamber Choir  
Conductor: Juergen Budday

*A concert recording from the minster  
at abbey Maulbronn (Germany)  
Sept. 27th & Sept. 28th, 2003*

2 CDs, DDD  
KuK 73, ISBN 3-930643-73-1, EAN 42 6000591 026 1  
A concert recording from the Maulbronn Monastery Edition  
by Andreas Otto Grimminger and Josef-Stefan Kindler  
in cooperation with Juergen Budday.

## *Soloists*

*Nancy Argenta – soprano (Queen, First Harlot)*  
*Laurie Reviol – soprano (Queen of Sheba, Second Harlot)*  
*Michael Chance – altus (Solomon)*  
*Julian Podger – tenor (Zadok)*  
*Steffen Balbach – bass (Levite)*

## *Hannoversche Hofkapelle*

### **Concertmaster**

*Marleen Goede-Uter*

### **Violins**

*Christoph Heldemann, Katharina Huche, Stephanie Bucker,  
Heidrun Heidarsdottir, Susanne Dietz, Eva Politt,  
Birgit Fischer, Mechthild Werner*

### **Violas**

*Bettina Ihrig, Hella Hartmann, Florian Schulte, Klaus Bona*

### **Violoncelli**

*Dorothee Palm, Daniela Wartenberg*

### **Doublebasses**

*Cordula Cordes, Irmelin Heiseke*

### **Lute**

*Joachim Klingenuß*

### **Flutes**

*Margret Schaal-van Buren, Roman Namakonov*

### **Oboes**

*Annette Berryman, Ulrike Neukamm*

### **Bassoons**

*Alexander Golde, Hans von Busch*

### **Trumpets**

*Friedemann Immer, Christoph Draeger*

### **Horns**

*Thomas Crome, Malte Mory*

### **Timbals**

*Marten van der Valk*

### **Organ & Cembalo**

*Sabine Erdmann*

## *Maulbronn Chamber Choir · Choir I*

### ***Soprano I***

*Elisabeth Hofmann-Ehret, Veronika Miehlich, Ina Probst,  
Susanne Ferber, Sabine Widmann, Anne Nonnenmann,  
Sylvia Dieter, Katja Körtge*

### ***Alto I***

*Mirjam Budday, Angelika Stössel, Roswitha Fydrich-Steiner,  
Beate Roth, Marianne Dohse, Carmen Andruschkewitsch*

### ***Tenor I***

*Johannes Budday, Sebastian Fuierer, Hartmut Meier*

### ***Bass I***

*Karl Bihlmaier, Benjamin Schneider, Jo Dohse,  
Werner Pfeiffer, Eberhard Maier*

## *Maulbronn Chamber Choir · Choir II*

### ***Soprano II***

*Ilka Hüftle, Sabine Stöffler, Susanne Laenger, Silke Vogelmann,  
Teresa Frick, Katherina Eberhardt, Ulrike Rapp, Miriam Wolff*

### ***Alto II***

*Margret Sanwald, Hella Pilz, Beate Fechau, Kathrin Gölz,  
Bethina van der Ham, Sabine Jurgan, Rebekka Eberhardt*

### ***Tenor II***

*Konrad Mohl, Rolf-Rüdiger Most, Ulrich Kiefner, Rudolf Roth*

### ***Bass II***

*Daniel Fritsch, Paul-Theodor Bräuchle, Burkhard Miehlich,  
Frieder Weckermann, Hans-Martin Uhde*

## *Conductor*

*Juergen Budday*

GEORGE FRIDERIC HANDEL (1685-1759)

## SOLOMON • ACT I

### Scene I

*Solomon, Zadok, Priests and Israelites*

#### CHORUS OF PRIESTS

*Your harps and cymbals sound  
To great Jehovah's praise;  
Unto the Lord of Hosts  
Your willing voices raise.*

#### Levite

*Praise ye the Lord for all his mercies past,  
Whose truth, whose justice will for ever last.*

#### CHORUS OF PRIESTS

*With pious heart, and holy tongue,  
Resound your Maker's name,  
Till distant nations catch the song,  
And glow with holy flame.*

#### Solomon

*Almighty pow'r! who rul'st the earth and skies,  
And bade gay order from confusion rise;  
Whose gracious hand reliev'd Thy slave distress'd,  
With splendour cloath'd him, and with knowledge bless'd;  
Thy finish'd Temple with Thy presence grace,  
And shed Thy heav'nly glories o'er the place.*

#### Zadok

*Imperial Solomon, thy pray'rs are heard.  
See! from the op'ning skies  
Descending flames involve the sacrifice;  
And lo! within the sacred dome  
That gleamy light,  
Profusely bright,  
Declares the Lord of Hosts is come.  
Sacred raptures cheer my breast,  
Rushing tides of hallow'd zeal,  
Joys too fierce to be express'd,  
In this swelling heart I feel.  
Warm enthusiastic fires  
In my panting bosom roll,  
Hope of bliss, that ne'er expires,  
Dawns upon my ravish'd soul.  
Sacred raptures cheer my breast,  
Rushing tides of hallow'd zeal,  
Joys too fierce to be express'd,  
In this swelling heart I feel.*

#### CHORUS OF ISRAELITES

*Throughout the land Jehovah's praise record,  
For full of pow'r and mercy is the Lord.*

### Scene I

*Salomo, Zadok, Priester und Israeliten*

#### CHOR DER PRIESTER

*Mit Harf' und Cymbeln singt  
Zu Gott Jehovah's Preis;  
Auf zu dem Himmelskreis  
Die laute Stimme schwingt.*

#### Levit

*O preist des Herren Allbarmherzigkeit,  
Dass Huld, dass Güte währt durch alle Zeit.*

#### CHOR DER PRIESTER

*Aus frommer Brust, in heil'gem Drang  
Singt laut des Schöpfers Macht,  
Dass alles Volk auflauscht dem Sang,  
Zu heil'ger Glut entfacht*

#### Solomon

*Allmächt'ge Kraft, die Höh' und Tief' umspannt,  
In weise Ordnung einst das Chaos band,  
Die gnädig segnend ihren Knecht beglückt,  
Geziert mit Weisheit und mit Glanz geschmückt:  
Komm' in dein heilig, dir erhöh'tes Haus,  
Und schütte Segen auf die Stätte aus.*

#### Zadok

*Erhab'ner Salomo! du bist erhört.  
Sieh', aus den Wolken fährt  
Der Flammen Glut und deckt den Opferherd;  
Und sieh, in's Heiligthum, sieh da!  
Hell strahlend bricht  
Ein himmlisch Licht,  
Verkündend: der Herr der Welt ist nah.  
Himmelswonne hebt die Brust:  
Fromme Glut und heil'ger Drang,  
Glück, zu reich für Wort und Sang,  
Füllt mein schwellend Herz mit Lust.  
Heissbegeistert Feuer glüht  
Mir im Busen, froh durchbebt,  
Segensheil, das ewig lebt,  
Strahlt in mein entzückt Gemüth.  
Himmelswonne hebt die Brust:  
Fromme Glut und heil'ger Drang,  
Glück, zu reich für Wort und Sang,  
Füllt mein schwellend Herz mit Lust*

#### CHOR DER ISRAELITEN

*Preist All' im Land Jehovah, nah und fern,  
Denn gross ist Macht und Gnade unsers Herrn.*

**Solomon**

Bless'd be the Lord, who look'd with gracious eyes  
 Upon his vassals' humble sacrifice,  
 And has with an approving smile  
 My work o'erpaid, and grac'd the pile.  
 What though I trace each herb and flow'r,  
 That drink the morning dew,  
 Did I not own Jehovah's pow'r,  
 How vain were all I knew!  
 Say what's the rest but empty boast,  
 The pedant's idle claim,  
 Who having all the substance lost  
 Attempts to grasp a name?  
 What though: (da capo)

**Scene II**  
 To them the queen

**Solomon**

And see my Queen, my wedded love,  
 You soon my tenderness shall prove;  
 A palace shall erect its head,  
 Of cedar built, with gold bespread;  
 Me thinks the work is now begun,  
 The ax resounds on Lebanon,  
 And see, bedeck'd with canvas wings,  
 The dancing vessel lightly springs,  
 While Ophir's mines, well-pleas'd, disclose  
 The wealth that in their entrails glows.

**Queen**

Bless'd the day when first my eyes  
 Saw the wisest of the wise!  
 Bless'd the day when I was led  
 To ascend the nuptial bed!  
 But completely bless'd the day,  
 On my bosom as he lay,  
 When he call'd my charms divine,  
 Vowing to be only mine.  
 Bless'd the day: (da capo)

**Solomon**

Thou fair inhabitant of Nile,  
 Rejoice thy lover with a smile!

**Queen**

Oh monarch! with each virtue bless'd,  
 The brightest star that gilds the east;  
 No joy I know beneath the sun,  
 But what's compris'd in Solomon.  
 With thee, how quickly fled the winter's night,  
 And short is summer's length of light.

**DUET****Queen**

Welcome as the dawn of day  
 To the pilgrim on his way,  
 Whom the darkness caus'd to stay,  
 is my lovely king to me.

**Salomo**

Dank dir, o Herr! der gnädig du erschiebst  
 Zu deines Knechts bescheid'nem Opferdienst;  
 Der du mit deines Segens Strom  
 Mein Werk gekrönt, geweiht den Dom.  
 Erforscht' ich gleich jed' Gras und Blum',  
 Die hold im Thauschmuck lacht,  
 Und konnte nicht Jehovah's Macht,  
 Wie eitel wär' mein Ruhm!  
 Was blieb mir als leerer Tand,  
 Des Thoren Scheingewinn,  
 Der nie der Dinge Geist und Sinn,  
 Nur Nam' und Ort gekannt  
 Erforscht' ich gleich: (da capo)

**Scene II**  
 Zu ihnen die Königin

**Salomo**

Seht da, mein Weib, mein Trost und Stolz!  
 Dich soll mein nächstes Werk erhöh'n;  
 Ein Prachtbau soll von Cedernholz,  
 Mit Gold geziert, für dich entstehen.  
 Das Werk begann mit Eifer schon:  
 Die Axt erschallt im Libanon,  
 Und sieh, wie rasch und leicht geschwingt  
 Das flinke Schiff zum Hafen dringt,  
 Dem Ophir's Mine willig zollt  
 Den Schatz von Edelstein und Gold.

**Königin**

Heil dem Tag, da ich geschaut  
 Ihn, der Weisheit glänzend Bild!  
 Heil dem Tag, da ich verhüllt  
 Ihm genaht im Schmuck der Braut!  
 Aber zwiefach Heil dem Tag,  
 Da er mit am Busen lag,  
 Meine Reize göttlich fand  
 Und sich ewig mir verband  
 Heil dem Tag: (da capo)

**Salomo**

Wie süß, du Fürstenkind vom Nil,  
 ist deiner Blicke lieblich Spiel!

**Königin**

Gebieten! aller Tugend reich,  
 Dem hellsten Stern im Osten gleich!  
 Kein Glück der Erde macht mich froh,  
 Als das mir ward in Salomo.  
 Mit dir, wie schnell verfliegt des Winters Nacht,  
 Wie rasch des Sommertages Pracht.

**DUETT****Königin**

Lieulich, wie des Tages Pracht  
 Einen Wandrer in der Nacht  
 Auf verlornem Pfade lacht,  
 Leuchtest du, o König, mir.

**Solomon**

*Myrtle grove, or rosy shade,  
Breathing odours through the glade  
To refresh the village maid,  
Yields in sweets, my queen, to thee*

**Queen**

*When thou art absent from my sight,  
The court I shun, and loathe the light.  
With thee th'unshelter'd moor I'd tread,  
Nor once of fate complain;  
Though burning suns flash'd round my head,  
and cleav'd he barren plain.  
Thy lovely from alone I prize,  
'Tis thou that canst impart  
Continual pleasure to my eyes,  
And gladness to my heart.*

**Zardok**

*Search round the word, there never yet was seen  
So wise a monarch, or so chase a queen.*

**CHORUS**

*May no rash intruder disturb their soft hours;  
To form fragrant pillows, arise, oh ye flow'rs!  
Ye zephirs, soft-breathing, their slumbers prolong,  
While nightingales lull them to sleep with their song.*

**Salomo**

*Myrthenbü't und Rosenhein,  
Dufthauch athmend bei dem Rain,  
Hirt' und Hirtin zu erfreu'n,  
Weicht , lieb Herz , an Süsse dir.*

**Königin**

*Ist fern von mir dein Angesicht,  
Hass' ich den Tag und flieh' das Licht.  
Mit der durch Moor; durch Wüstensand, Hinwandr' ich  
obdachlos,  
Das Haupt umglüht vom Sonnenbrand,  
Verdorrt der Erde Schoos:  
Dein treuer Arm hält mich in Hut,  
Du bist mein Schirm und Schild,  
Des Anblick mir das Herz mit Mut,  
Mit Kraft die Brust erfüllt.*

**Zadok**

*Durchforscht die Welt: nie ward zuvor gesehn  
Solch treues Bündnis, solch edles Paar.*

**CHOR**

*Nie trüb' euch ein Unhold den Frieden der Nacht!  
Schwellt dufend ihr Lager, o Blumen voll Pracht,  
Umweht sie , Zephyre, mit lindem Umfang,  
Ihr Nachtigallen lullt sie in Schlummer mit Sang.*

GEORGE FRIDERIC HANDEL (1685-1759)

## SOLOMON • ACT II

### Scene I

Solomon, Zadok, Levites and Israelites

#### CHORUS

*From the censer curling rise  
Grateful incense to the skies;  
Heaven blesses David's throne,  
Happy, happy Solomon!  
Live, live for ever, pious David's son;  
Live, live for ever, mighty Solomon.*

#### Solomon

*Prais'd be the Lord, from Him my wisdom springs;  
I bow in-raptur'd to the King of Kings.  
He led me, abject, to th'imperial state,  
When weak, and trembling for my future fate;  
Strengthen'd by Him, each foe with horror fled,  
Then impious Joab at the altar bled;  
The death he oft deserv'd stern Shimei found,  
And Adonijah sunk beneath the wound;  
Forc'd by his crimes, I spoke a brother's doom, Ah may his  
vices perish in his tomb!  
When the sun o'er yonder hills  
Pours in tides the golden day,  
Or, when quiv'ring o'er the rills,  
In the west he dies away;  
He shall ever hear me sing  
Praises to th'eternal King.*

### Scene II

Solomon, Levite and Israelites  
to them an Attendant

#### Attendant

*My sovereign liege, two women stand,  
And both beseech the king's command  
To enter here. Dissolv'd in tears  
the one a new-born infant bears;  
The other, fierce, and threat'ning loud,  
Declares her story to the crowd;  
And thus she clamours to the throng,  
"Seek we the king, he shall redress our wrong."*

#### Solomon

*Admit them straight; for when we mount the throne,  
Our hours are all the people's, not our own.*

### Scene I

Salomo, Zadok, Leviten und Israeleiten

#### CHOR

*Vom Altare wallend weh'n  
Wolken Weihrauch zu den Höh'n:  
Gottes Segen schirmt den Thron,  
Selig, selig Salomo.  
Heil, Heil für immer dir, o David's Sohn!  
Heil für immer, mächt'ger Salomo.*

#### Salomo

*Preis sei dem Herrn, der Weisheit mir verlieh'n;  
Ich beug' entzückt mich, vor ihm hin zu knie'n.  
Er hob vom Staube mich zum Herrscherstand,  
Als schwach und bang ich vor der Zukunft stand.  
Zagend vor ihm, entfloh der Feinde Schaar,  
Der wilde Joab fiel vor den Altar,  
Der oft verdiente Tod ward Simei's Theil,  
Und Adonai sank dem Todespfeil;  
Ihn traf mein Spruch für frevelhaftes Thun:  
Mag sein Verbrechen ewig mit ihm ruh'n!  
Ob die Sonn' auf Berg und Thal  
Hell ergießt ihr goldnes Licht,  
Ob ihr bleicher Abendstrahl  
Fern im West ersterbend bricht:  
Ewig hört sie, wie mein Sang  
Singt dem Mächt'gen Preis und Dank*

### Scene II

Solomon, Leviten und Israeliten.  
Zu ihnen ein Diener

#### Diener

*Mein hoher Fürst! zwei Frauen stehn,  
Die deine Gunst, o Herr, erfleh'n,  
Sich dir zu nah'n. Verzehrt von Schmerz  
Presst eine voll Angst ein Kind an's Herz.  
Die andre, wild, im Redeschwall  
Erklärt dem Volk den streit'gen Fall:  
Sie ruft mit lautem Schrei'n und Droh'n:  
"Auf, lasst uns gehen, Recht suchen vor dem Thron."*

#### Salomo

*Lasst sie herein. Nah' ich dem Stuhle hier,  
Gehör ich ganz dem Volke, und nicht mir.*

**Scene III**  
To them the two harlots

**First harlot**

Thou Son of David, hear a mother's grief;  
And let the voice of justice bring relief.  
This little babe my womb conceiv'd,  
The smiling infant I with joy receiv'd.  
That woman also bore a son,  
Whose vital thread was quickly spun:  
One house we both together kept;  
But once, unhappy, as I slept,  
She stole at midnight where I lay,  
Bore my soft darling from my arms away,  
And left her child behind, a lump of lifeless clay:  
And now, oh impious! dares to claim  
My right alone, a mother's name.

**TRIO**

**First harlot**

Words are weak to paint my fears;  
Heart-felt anguish, starting tears,  
Bet shall plead a mother's cause,  
To thy throne, oh king, I bend,  
My cause ist just, be thou my friend.

**Second harlot**

False is all her melting tale.

**Solomon**

Justice holds the lifted scale.

**Second harlot**

Then be just, and fear the laws.

**First harlot**

Words are weak to paint my fears;  
Heart-felt anguish, starting tears,  
Best shall plead a mother's cause.  
To thy throne, oh king, I bend,  
My cause is just, be thou my friend.

**Solomon**

What says the other to th'imputed charge?  
Speak in thy turn, and tell thy wrongs at large.

**Second harlot**

I cannot varnish o'er my tongue,  
And colour fair the face of wrong.  
This babe is mine, the womb of earth  
Intom'd, conceals her little birth.  
Give me my child, my smiling boy,  
To cheer my breast with new-born joy

**Solomon**

Hear me, ye women, and the king regard,  
Who from his throne thus reads the just award:  
Each claim alike, let both their portions share;  
Divide the babe, thus each her part shall bear.  
Quick, bring the faultchion, and the infant smite,  
Nor further clamour for disputed right.

**Scene III**  
Zu ihnen die beiden Weiber

**Erstes Weib**

O Sohn des David, hör' der Mutter Leid!  
Der Weisheit Spruch gewähr' Gerechtigkeit.  
Dies süsse Kind ward mir zu Theil,  
Das holde Knäblein, all mein Glück und Heil.  
Auch diesem Weib ward ein Sohn,  
Des Lebenshauch zu bald entflo'h'n.  
Ein Haus dient beiden uns zum Dach.  
Und einst, da tief im Schlaf ich lag,  
Stahl sie sich Nacht in mein Gemach,  
Nahm meinen Liebling weg von meinem Schoos,  
Und liess ihr Kind zurück, entseelt und leblos.  
Nun hat sie ruchlos sich erfrecht  
Und heischt für sich mein Mutterrecht.

**TRIO**

**Erstes Weib**

Ach, kein Wort benennt mein Weh!  
Seelenjammer, banger Schmerz  
Zeuge für dies Mutterherz.  
Sieh mich knie'n vor deinem Thron:  
Das Recht ist mein, sei du mein Freund.

**Zweites Weib**

Falsch ist all ihr fein Gedicht.

**Salomo**

Warnend schwebt die Waage schon.

**Zweites Weib**

Wäge streng des Rechts Gericht.

**Erstes Weib**

Ach, kein Wort benennt mein Weh!  
Seelenjammer, banger Schmerz  
Zeuge für dies Mutterherz.  
Sieh mich knie'n vor deinem Thron:  
Das Recht ist mein, sei du mein Freund.

**Salomo**

Was sagt die andre zu so schwerer Schuld?  
So sprich nun auch du, in Ordnung und Geduld

**Zweites Weib**

Nicht kann ich schmücken den Bericht,  
Noch leih'n der Schuld ein hold Gesicht:  
Dies Kind ist mein: ein Grabmal war  
Des anderen Loos, das sie gebar.  
Gib mir mein Kind, all meine Lust.  
Mit Trost zu stillen meinen Brust!

**Salomo**

Hört denn, ihr Frauen, was der König spricht,  
Der von dem Thron urtheilt nach Recht und Pflicht.  
Gleich, wie ihr Recht, sei Schaden und Gewinn:  
Zertheilt das Kind; ihr Theil nehm' jede hin.  
Auf, bringt ein Schwert her! Haut das Kind entzwei,  
Auf dass geschlichtet euer Hader sei.



**Second harlot**

Thy sentence, great king,  
Is prudent and wise,  
And my hopes on the wring  
Quick bound for the prize.  
Contented I hear,  
And approve the decree;  
For at least I shall tear  
The lov'd infant from thee.

**First harlot**

Withhold, withhold the executing hand!  
Reverse, oh king, thy stern command.  
Can I see my infant gor'd  
With the fierce relentless sword?  
Can I see him yield his breath,  
Smiling at the hand of death?  
And behold the purple tides  
Gushing down his tender sides?  
Rather be my hopes beguil'd,  
Take him all - but spare my child.

**Solomon**

Israel, attend to what your king shall say;  
Think not I meant the innocent to slay.  
The stern decision was to trace with art,  
The secret dictates of the human heart.  
She who could bear the fierce decree to hear,  
Nor send one sigh, nor shed one pious tear,  
Must be a stranger to a mother's name.  
Hence from my sight, nor urge a further claim!  
But you, whose fears a parent's love attest,  
Receive, and bind him to your beating breast;  
To you, in justice, I the babe restore,  
And may you lose him from your arms no more.

**First harlot**

Thrice bless'd be the king, for he's good and he's wise;

**Solomon**

The Lord all these virtues has giv'n,

**First harlot**

My gratitude calls streaming tears from my eyes.

**Solomon**

Thy thanks be return'd all to Heav'n.  
'Tis god that rewards, and will lift from the dust  
Whom to crush proud oppressors endeavour;

**First harlot**

How happy are those who in God put their trust!

**Solomon**

For his mercy endureth for ever.

**CHORUS OF ISRAELITES**

From the east unto the west,  
Who so wise as Solomon?  
Who like Israel's king is bless'd,  
Who so worthy of a throne?

**Zweites Weib**

Dein Urtheil verfügt,  
Was weis ist und klug,  
Und mein Wunsch ist begnügt  
Am Theil den ich trug.  
Nicht feindlich gesinnt  
Ist des Spruchs Meinung mir:  
So entreiss' ich das Kind,  
Das geliebte, doch dir.

**Erstes Weib**

Halt ein, steh ab vom schreckenvollen Mord!  
Nimm, Herr, zurück dein furchtbar Wort!  
Kann ich sehn mein Kind zerstückt  
Durch den unbarmherzigen Stahl?  
Kann ich sehn, wie's nach mir blickt,  
Lächelnd vor der Todesqual!  
Wie dem zarten Leib entrinnt  
Purpurgleich die dunkle Flut? -  
Schonet nur ein theures Blut!  
Nehmt es hin - nur schont mein Kind.

**Salomo**

Israel, vernimm was nun dein König spricht:  
Nicht will den Mord den Unschuld das Gericht.  
Das strenge Urtheil brachte nur zu Tag, Was in dem Herzen  
beider Frauen sprach.  
Sie, die frohlockt', als ich den Spruch bekannt,  
Und nicht ein Wort mit Thräne fand,  
Die kennt die Liebe einer Mutter nicht.  
Heb dich weg! Und fürchte mein Gericht.  
Doch Du, bestürmt von tiefem Mutterschmerz,  
Nimm hin das Knäblein an dein pochend Herz;  
Nur dein in Wahrheit kann der Säugling sein,  
Zur Lust dir bleib' er nun und immer dein.

**Erstes Weib**

Dem König sei Heil! Er ist weise und gut;

**Salomo**

Der Herr war's, der so mich erhob,

**Erstes Weib**

Mein thränendes Aug' weinet Dank dir voll Glut.

**Salomo**

An Gott nur gib Dank so wie Lob.  
Hoch waltet der Herr, der da mächtig Ihn schützt,  
Den bedroh'n der Gewaltigen Hände;

**Erstes Weib**

Wie selig ist der, der auf Gott nur sich stützt!

**Salomo**

Sein Gnade, sie währet ohn' Ende.

**CHOR DER ISRAELITEN**

Wer vom Osten bis hin zum West  
Ist so weis' als Salomo?  
Wer ist, Israels König gleich,  
Glanz und Zierde seinem Thron?

**Zadok**

*From morn to eve I could enraptur'd sing  
The various virtues of our happy king;  
In whom, with wonder, we behold combin'd,  
The grace of feature with the worth of mind.  
See the tall palm that lifts the head  
On Jordan's sedgy side,  
His tow'ring branches curling spread,  
And bloom in graceful pride.  
Each meaner tree regardless springs,  
Nor claims our scornful eyes;  
Thus thou art first of mortal kings,  
And wisest of the wise  
See the tall palm: (da capo)*

**First harlot**

*No more shall armed bands our hopes destroy,  
Peace waves her wing, and pours forth ev'ry joy.  
Beneath the vine, or fig-tree's shade,  
Ev'ry shepherd sings the maid,  
Who his simple heart betray'd,  
In a rustic measure.  
While of torments he complains,  
All around the village swains  
Catch the song, and feel his pains,  
Mingling sighs with pleasure.  
Beneath the vine: (da capo)*

**CHORUS OF PRIESTS**

*Swell, swell the full chorus to Solomon's praise,  
Record him, ye bards, as the pride of our days.  
Flows sweetly the numbers that dwell on his name,  
And rouse the whole nation in songs to his fame.  
Swell, swell the full chorus: (da capo)*

**Zadok**

*Von früh bis spät sing' ich in Wonne gern  
Des Königs Ehren, unsers weisen Herrn,  
In dem mit Staunen all sein Israel preist  
Der Demuth Würde und den hohne Geist  
Sieh, wie die Palm' ihr Haupt hoch trägt  
Am Rand des Jordanstrands,  
Wie mächt'ge Zweige stolz sie regt,  
Und grünt in vollem Glanz.  
Nicht ragt ein andrer Baum empor,  
Den ihr du gleichen wirst:  
So strahlst auch du den Weisen vor,  
Der grossen grösster Fürst.  
Sieh, wie die Palm': (da capo)*

**Erstes Weib**

*Fortan weilt harmlos Glück in Feld und Haus,  
Mild breitet Frieden sein sanft Gefieder aus.  
Am klaren Bach, im stillen Thal  
Klagt der Hirt in Liebesqual  
Ihr, die all sein Herz ihm stahl.  
Im Gesang' sein Sehen.  
Weil er seinem Gram sich weihet,  
Lauscht im Haine Knab' und Maid  
Seinem Lied und seinem Leid,  
Lächelnd unter Thränen.  
Am klaren Bach: (da capo)*

**CHOR DER PRIESTER**

*Schallt, schallt laut, ihr Chöre, zu Salomo's Preis,  
O nennt ihn, ihr Sängere, den Stolzen unserer Zeit.  
Schwellt lieblich des Lied, das besingt seine Huld,  
Erhebt all das Volk mit dem Sang seines Ruhms.  
Schallt, schallt laut, ihr Chöre: (da capo)*

GEORGE FRIDERIC HANDEL (1685-1759)

## SOLOMON • ACT III

### Scene I

Solomon, Queen of Sheb, Zadok and Chorus

#### Queen of Sheba

From Arabia's spicy shores,  
Bounded by the hoary main,  
Sheba's queen these seats explores,  
To be taught thy heav'nly strain.

#### Solomon

Thrice welcome queen, with open arms  
Our court receives thee, and thy charms.  
The temple of the Lord first meets your eyes,  
Rich with the well-accepted sacrifice.  
Here all our treasures free behold,  
Where cedars lie, o'erwrought with gold;  
Next, view a mansion fit for kings to own,  
The forest call'd of tow'ring Lebanon,  
Where art her utmost skill displays,  
And ev'ry object claims your praise.

#### Queen of Sheba

Ev'ry sight these eyes behold,  
Does a diff'rent charm unfold;  
Flashing gems, and sculptur'd gold,  
Still attract my ravish'd sight.  
But to hear fair truth distilling,  
In expressions choice and thrilling  
From that tongue, so soft and killing,  
That my soul does most delight.

#### Solomon

Sweep, sweep the string, to sooth the royal fair,  
And rouse each passion with th'alternate air  
Music apread thy voice around,  
Sweetly flow the lulling sound.

#### CHORUS

Music apread thy voice around,  
Sweetly flow the lulling sound.

#### Solomon

Now a diff'rent measure try,  
Shake the dome, and pierce the sky.  
Rouse us next to martial deeds;  
Clanking arms, and neighing steeds,  
Seem in fury to oppose  
Now the hard-fought battle glows.

#### CHORUS

Now a diff'rent measure try,  
Shake the dome, and pierce the sky.  
Rouse us next to martial deeds;  
Clanking arms, and neighing steeds,  
Seem in fury to oppose  
Now the hard-fought battle glows.

### Scene I

Salomo, Königin von Saba und Chor

#### Königin von Saba

Von Arabien's würz'gem Strand,  
Den das dunkle Meer umgränzt,  
Komm ich her, zu sehn dies Land,  
Wo dein Nam' und Ruhm erglänzt.

#### Salomo

Sei uns willkommen! So hoher Gast  
Empfängt mit Freuden mein Palast.  
Den Tempel unsers Herrn sieht hier dein Aug',  
Glanzvoll erhöht dem heil'gen Opferbrauch.  
All unsern Schatz erblickst du hier  
Im Cedernbau voll Gold und Zier.  
Sieh den Palast dann, unsern Sitz und Thron,  
Benannt der Wald des Berges Libanon,  
Wo Kunst ihr höchstes Werk vollbracht,  
Und alles athmet Herrscherpracht.

#### Königin von Saba

Jeder Blick, der sich beut,  
zeugt von Glanz und Herrlichkeit;  
Prachtgestein und Goldgeschmeid'  
Lockt mein Aug', wohin es blickt.  
Doch es ist der Weisheit Fülle  
In des Sangs melod'scher Hülle.  
Was mich bannt in heil'ge Stille,  
Was mein Herz zumeist entzückt.

#### Salomo

Stimmt an den Chor, und stillt ihr Wunsch und Hang!  
Ruft jed' Gefühl wach, wechselnd im Gesang.  
Hebt im Chor der Stimmen Klang,  
Lieblich tön' ein süsser Sang.

#### CHOR

Hebt im Chor der Stimmen Klang,  
Lieblich tön' ein süsser Sang

#### Salomo

Nun ein Sang von andrer Glut!  
Braust wie Sturm und rast in Wuth.  
Stürmt uns auf zu Kraft und Muth!  
Schwert und Schild und wiehernd Ross  
Prallt zum Kampf in wildem Stoss  
Nun entbrennt die Schlacht in Wuth.

#### CHOR

Nun ein Sang von andrer Glut!  
Braust wie Sturm und rast in Wuth.  
Stürmt uns auf zu Kraft und Muth!  
Schwert und Schild und wiehernd Ross  
Prallt zum Kampf in wildem Stoss  
Nun entbrennt die Schlacht in Wuth.

**Solomon**

Then at once from rage remove;  
 Draw the tear from hopeless love;  
 Lengthen out the solemn air,  
 Full of death and wild despair.

**CHORUS**

Draw the tear from hopeless love;  
 Lengthen out the solemn air,  
 Full of death and wild despair.

**Solomon**

Next the tortur'd soul release,  
 And the mind restore to peace.  
 Thus rolling surges rise,  
 And plough the troubled main;  
 But soon the tempest dies,  
 And all is calm again.

**CHORUS**

Next the tortur'd soul release,  
 And the mind restore to peace.  
 Thus rolling surges rise,  
 And plough the troubled main;  
 But soon the tempest dies,  
 And all is calm again.

**Queen of Sheba**

Thy harmony's divine, great king,  
 All, all obeys the artist's string.  
 And now, illustrious prince, receive  
 Such tribute as my realm can give.  
 Here, purest gold, from earth's dark entrails torn;  
 And gems resplendent, that outshine the morn;  
 There balsam breathes a grateful smell,  
 With thee the fragrant strangers wish to dwell.  
 Yet of ev'ry object I behold,  
 Amid the glare of gems and gold,  
 The temple most attracts my eye,  
 Where, with unwearied zeal, you serve the Lord on high.

**Levite**

Pious king, and virtuous queen,  
 May your name resound in story;  
 In time's latest annals seen,  
 Crown'd with honour, crown'd with glory

**Zadok**

Thrice happy king, to have achiev'd,  
 What scarce will henceforth be believ'd;  
 When seven times around the sphere  
 The sun had led the new-born year,  
 The temple rose, to mark thy days  
 With endless themes for future praise.  
 Our pious David wish'd in vain,  
 By this great act to bless his reign;  
 But Heav'n the monarch's hopes withstood,  
 For ah! His hands were stain'd with blood.  
 Golden columns, fair and bright,  
 Catch the mortals' ravish'd sight;  
 Round their sides ambitious twine  
 Tendrils of the clasping vine:  
 Cherubims stand there display'd,

**Salomo**

Doch nun stillt die wilden Triebe!  
 Singt die Qual verschmähter Liebe;  
 Trauernd einst ein Klaglied singt,  
 Wie sie Tod und Verzweiflung bringt.

**CHOR**

Singt die Qual verschmähter Liebe;  
 Trauernd einst ein Klaglied singt,  
 Wie sie Tod und Verzweiflung bringt.

**Salomo**

Und nun senk' ein sanftes Lied  
 Milden Frieden in's Gemüth.  
 So rollt die Wog' und steigt,  
 Und furcht die Meeresflut;  
 Dann sinkt der Sturm und weicht,  
 Und alles schweigt und ruht.

**CHOR**

Und nun senk' ein sanftes Lied  
 Milden Frieden in's Gemüth.  
 So rollt die Wog' und steigt,  
 Und furcht die Meeresflut;  
 Dann sinkt der Sturm und weicht,  
 Und alles schweigt und ruht.

**Königin von Saba**

O himmlisch ist dein Chor, fürwahr!  
 Des Meisters Wink beseelt die Schaar.  
 Doch nun, erhab'ner Fürst, nimm hier  
 Aus Saba Weihgeschenk von mir.  
 Hier reinstes Gold aus dunkler Erde Schacht,  
 Und Gemmen lechtend wie des Morgens Pracht.  
 Balsam stömt hier den Dufthauch aus:  
 Nimm auf den würz'gen Fremdling in dein Haus.  
 Doch von Allem, was ich hier erblickt,  
 Von Kunst erfreut, von Glanz entzückt:  
 Dem Tempel bleibt der höchste Preis,  
 Wo ihr in Andacht dient dem Herrn im Himmelkreis.

**Levit**

Frommer Fürst und edle Frau,  
 Euer Ruhm wird ewig währen;  
 Spät'ster Zeit die reichste Schau,  
 Reich an Segen, reich an Ehren.

**Zadok**

O sel'ger Fürst, der da vollbringt,  
 Was künft'ger Zeit unglaublich klingt:  
 Da siebenmal der Sonnenball  
 Die Sphärenbahn durchlief im All,  
 Entstand, zum Ruhm für unsre Zeit,  
 Dein Tempelbau voll Herrlichkeit.  
 Nicht deinem Vater ward gewährt,  
 Das solche That sein Reich geehrt,  
 Weil Gott dem König widerstand,  
 Denn ach! von Blut troff seine Hand.  
 Goldner Säulen stolze Pracht  
 Bannt den Blick mit Zaubermacht;  
 Rings umrankt sie epheugleich  
 Schlanker Reben zarter Zweig;  
 Cherubime hehr und schön

*O'er the ark their wings are laid:  
Ev'ry object swells with state,  
All is pious, all is great.*

### **CHORUS**

#### **Chorus 1**

*Praise the Lord with harp and tongue!  
Praise Him all ye old and young,  
He's in mercy ever strong.*

#### **Chorus 2**

*Prais the Lord through ev'ry state,  
Praise Him early, praise him late,  
God alone is good and great.*

#### **Full Chorus**

*Let the loud Hosannahs rise,  
Widely spreading through the skies,  
God alone is just and wise.*

#### **Queen of Sheba**

*May peace in Salem ever dwell!  
Illustrious Solomon, farewell:  
Thy wise instructions be my future care,  
Soft as the show'rs that cheer the vernal air;  
Whose warmth bids ev'ry plant her sweets disclose,  
The lily wakes, and paints the op'ning rose.  
Will the sun forget to streak  
Eastern skies with amber ray,  
When the dusky shades to break  
He unbars the gates of day?  
Then demand if Sheba's queen  
E'er can banish from her thought  
All the splendor she has seen,  
All the knowledge thou hast taught.*

#### **Solomon**

*Adieu, fair queen, and in thy breast  
May peace and virtue ever rest!*

### **DUET**

#### **Queen of Sheba**

*Ev'ry joy that wisdom knows,  
May'st thou, pious monarch, share!*

#### **Solomon**

*Ev'ry blessing Heav'n bestows,  
Be thy portion, virtuous fair!*

#### **Queen of Sheba**

*Gently flow thy rolling day.*

#### **Solomon**

*Sorrow be stranger here.*

#### **Both**

*May thy people sound thy praise,  
Praise unbought by price or fear.*

### **GRAND CHORUS**

*The name of the wicked shall quickly be past;  
But the fame of the just shall eternally last.*

*Goldbeschwingt die Arch' umstehn:  
Alles kunstreich, tadello,ss,  
Alles herrlich, alles gross.*

### **CHOR**

#### **Chor 1**

*Preist den Herrn mit Harfenklang!  
Preist ihn All' mit lauten Sang,  
Gnade ruht in seinem Schooss.*

#### **Chor 2**

*Preist den Herrn in jedem Stand,  
Preist ihn frühe, preist ihn spät,  
Gott allein ist stark und gross.*

#### **Gesamter Chor**

*Singt ihm mit Hosianna Preis,  
Hoch empor zum Himmelskreis,  
Gott allein ist gut und gross.*

#### **Königin von Saba**

*Sei Fried' in Salem segenvoll!  
Erhab'ner Salomo, leb' Wohl!  
Dein Wort der Weisheit hat mich hoch beglückt,  
Warm wie der Schau'r , den früh der Lenz uns schickt,  
Der mild den jungen Keim der Saat erquickt,  
Die Lilie welche die Rosenknospe schmückt.  
Säumt der Sonne Morgenlicht  
Je in seinem Sphärenlauf?  
Wenn der mächt'ge Nebel bricht,  
Wirft das Thor des Tags sie auf:  
So trägt Saba's Königin  
Ewig treu in Herz und Sinn  
All den Glanz, der ihr erschien,  
All die Huld, die du verlieh'n.*

#### **Salomo**

*Leb', Fürstin, wohl! und alle Zeit  
Sei Fried' und Glück dein treu Geleit.*

### **DUETT**

#### **Königin von Saba**

*Alles Glück, das Weisheit gewährt,  
Sei, o frommer Fürst, dein Theil.*

#### **Salomo**

*Aller Segen, den Gott bescheert  
Sei dein eigen, alles heil!*

#### **Königin von Saba**

*Sanft durchleb' der Tage Kreis.*

#### **Salomo**

*Sorge sei ein Fremdling hier.*

#### **Beide**

*Froh im Volke schall' dein Preis,  
Dir zum Ruhm, zur Wonne Dir.*

### **SCHLUSSCHOR**

*Der Name der Bösen wird schnelle vergehn,  
Doch der Ruhm der Gerechten wird ewig bestehn.*